企画展示

知識を世界に求めて　―明治維新前後の翻訳事情―

出展資料一覧

第 1 章
オランダを通して世界をのぞく

1. 解体新書 4 巻序図 1 巻
キュルムス 著 〔前野良沢〕・杉田玄白翼 訳 中川淳庵鱗 校 桂川甫周世民 閲 小田野直武 画 須原屋市兵衛 安永 3（1774）年【わ 490.9-15】Ⓓ

2. Algemeene geographie
Te Amsteldam : P. Meijer 1769【蘭-299】前期

3. 泰西輿地図説 17 巻
朽木昌綱 訳 蔦屋重三郎 享和 4（1804）年【136-233】前期

4. 輿地誌略
青地盈林宗 訳【寄別 14-1】前期 Ⓓ

5. 英文鑑（天文方渋川家関係資料）
澁川敬直 述 藤井質 訂補 写【WB32-4】前期

6. Geographische oefeningen 4e dr.W
Amsterdam : Johannes van der Hey en zoon 1834【蘭-319】後期

7. 新撰地誌
写【寄別 14-2】後期 Ⓓ

8. 新釈輿地図説
渡辺崋山 写【WA21-5】後期 Ⓓ

9. 坤輿図識 5 巻補 4 巻
箕作寛 著 須原屋伊八ほか 弘化 2（1845）～弘化 4（1847）年【特 2-570】後期

10. 坤輿図識 補編 巻 3
箕作省吾 著 写【箕作阮甫・麟祥関係文書（寄託）33】後期

11. De beschryving van Japan
1729【蘭-668】

12. 鎖国論訳解（中古叢書 81-83）
ケンペル 著 志筑忠雄 訳 写【わ 081-9】Ⓓ

13. 異人恐怖伝
検夫爾 著 志筑忠雄 訳 黒沢翁満 編 嘉永 3（1850）年【121-221】

14. Записки флота капитана Головнина о приключеніяхъ его въ плѣну у японцевъ въ 1811, 1812 и 1813 годахъ
Въ Санктпетербургъ : Въ Морской 1816【915.2-G628zf】

15. Mijne lotgevallen in mijne gevangenschap bij de Japanners, gedurende de jaren 1812 en 1813
Dordrecht : A. Blussé 1817-1818【蘭-652】

（参考） Voyage de M.Golovnin, … contenant le récit de sa captivité chez les Japonois, pendant les années 1811, 1812 et 1813 Paris : Gide Fils 1818【D-21】

（参考）Narrative of my captivity in Japan during … 1811, 1812, and 1813 London : H. Colburn 1818【GB391-11】前期

16. 遭厄日本紀事 12 巻附録 2 巻
兀老尹 著 馬場貞由・杉田予・青地盈 訳 高橋景保 校 写 文政 8（1825）年【W221-17】

第 2 章
開国期における西洋知識の移入

17. 海国図志 100 巻
魏源 撰 光緒元（1875）年（重刊）【290-G31k】

18. 海国図志
魏源 撰 林尚書 訳 鹽谷甲藏・箕作阮甫 校 須原屋伊八 嘉永 7（1854）年【W335-22】

19. 海国図志墨利加洲部 8 巻
魏源 編 中山傳右衛門 校 和泉屋吉兵衛ほか 嘉永 7（1854）年【W487-N5】

20. 美理哥国総記和解 3 編
雞窓正木篤 著 嘉永 7（1854）年【W335-29】

21. 続亜米利加総記 2 巻
竹庵広瀬 訳 嘉永 7（1854）年【W335-23】

22. 海国図志 巻 39
〔魏源〕編 写【宍戸璣関係文書（その 2）279】Ⓓ

23. 瀛環志略 10 巻
徐繼畬 撰 棪雲樓 同治 12（1873）年【290-Z52e】

24. 瀛環志略 10 巻
徐繼畬 著 井上春洋等 訓点 米津清平 文久元（1861）年【W996-N1341】

25. 瀛環志略 巻 1,3
徐繼畬 著 井上春洋等 訓点 文久元（1861）年【W996-N1311】

26. 瀛環志略 10 巻
徐継畬 著 写【箕作阮甫・麟祥関係文書（寄託）31】

27. ハルマ辞書
〔高野長英〕写【YR8-N80】Ⓓ

28. 和蘭字彙
道氏 訳 月池ほか 校 山城屋佐兵衛 安政 5（1858）年（跋刊）【蘭-96～107】

29. A new pocket dictionary of the English and Dutch languages 2d ed., rev.
Zalt-Bommel : Joh. Noman 1857【蘭-3596】

30. 英和対訳袖珍辞書
Hori Tatsnoskay 編 Horikosi Kamenoskay 増補 開成所 慶応 3（1867）年【W57-N13】

31. 英和対訳袖珍辞書 改正増補
蔵田屋清右衛門 明治 2（1869）年【わ 833-1】Ⓓ

32. 仏語明要 4 巻
村上英俊 著 達理堂 元治元（1864）年【W142-65】【W142-4】

33. Handleiding tot de kennis der artillerie, …
Breda : ter Drukkerij van Broese, voor rekening van de Koninklijke Militaire Akademie, 1850-【蘭-1395】前期

34. 砲科新論 巻 1-4
大鳥圭介 訳 縄武館（蔵版） 文久元（1861）年【W451-N17】前期

35. Handleiding tot de kennisder versterkings-kunst, … 2. druk
's Hertogenbosch : Gebr. Muller 1852【蘭-3156】後期

36. 築城典刑 5 巻
吉毋波百児 著 大鳥圭介 訳 万延元（1860）年【W153-N7】後期

37. Beschrijving hoedanig de Koninklijke Nederlandsche troepen en alle in militaire betrekkung staande personen gekleed, …
s'Gravenhage : Gebr. van Cleef 1823【蘭-832】前期

38. 和蘭官軍之服色及軍装略図
セウプケン 著述 山脇正民 訳 村上文成 画 安政 5（1858）年【W442-30】前期 Ⓓ

39. 地球説略
褘理哲 著述 箕作阮甫 訓点 万延元（1860）年【箕作阮甫・麟祥関係文書（寄託）37】後期

40. 地球説略疏証
〔箕作阮甫〕著 自筆本【箕作阮甫・麟祥関係文書（寄託）20】後期

41. 種痘略観
Ponpe 著 箕作阮甫 訳 自筆本 安政 4（1857）年（序）【箕作阮甫・麟祥関係文書（寄託）4】

42. 玉石志林 4 巻
箕作阮甫 訳 刊【W473-N8】

43. 遐邇貫珍 1853 年 12 月、1855 年 9 月、1855 年 10 月
〔箕作阮甫〕訳 自筆本【箕作阮甫・麟祥関係文書（寄託）87】

44. 和蘭宝函
〔江戸後期〕 写【111-286】

45. 六合叢談〔刪定本〕
〔洋書調所〕編 老皀館【WB42-22-3】【特 42-560】Ⓓ

46 中外新報 第 6 号（1859 年 10 月 1 日）
老皀館【WB43-1-2】前期

47. バタヒヤ新聞 巻 11（1861 年 10 月 5 日）
〔蕃書調所〕編訳 老皀館【WB43-82】後期 Ⓓ

48. Elements of international law. 6th ed.

Henry Wheaton　London : Sampson Low, son, & co. 1857【J-7】

49. 万国公法 4巻
惠頓 撰 丁韙良 訳　同治3（1864）年【W651-N4】

50. 万国公法 巻4
惠頓 撰 丁韙良 訳　萬屋兵四郎 〔江戸時代末期〕【W651-N5】

51. 万国公法 序・第1巻
〔惠頓〕撰 〔丁韙良〕訳　写【杉浦譲関係文書119】

52. 和解万国公法
写【憲政資料室収集文書1247】

53. 性法万国公法国法制産学政表口訣
〔Vissering〕著 西周 訳　写【西周関係文書31a】Ⓓ

54. Volkenregt 万国公法（蘭文）
文久3年頃　写【津田真道関係文書3】

55. 万国公法 4巻
畢洒林 著 西周助 訳　錢屋惣四郎ほか　慶応4（1868）年【W996-N25】

〔Simon Vissering〕原著 西周助 訳　竹苞楼ほか 慶応2（1866）年（序刊）【W358-41】

56. 泰西国法論　巻之一
〔Vissering〕著 津田真道 訳　自筆本　慶応2（1866）年5月15日より6月25日稿【津田真道関係文書5】

57. 泰西国法論
津田眞一郎 訳　明治8（1875）年5月【津田真道関係文書9-1】

第3章 西洋知識の受容と近代化

58. Political economy
W. & R. Chambers　Political economy for use in schools and for private instruction (Chamber's educational course)　W. & R. Chambers　1876【蘭-3594】

59. 西洋事情 初編巻之1　外編巻之1
福澤諭吉 纂　岡田屋嘉七等　明治3（1870）～5（1872）年【290-H826s2】Ⓓ

60. Self-help with illustrations of character, conduct, and perseverance
Samuel Smiles　Z. P. Maruya　1885【特48-82】

61. 西国立志編：原名 自助論 第1編
斯邁爾斯(スマイルス) 著・中村正直 訳　須原屋茂兵衛　明治3（1870）年【9-33 ロ】Ⓓ

62. 西国立志編：仮名読改正 第1編
斯邁爾斯（スマイルス）原著・中村正直 原訳・中村秋香 和解　有終堂　明治15（1882）年【特35-434】Ⓓ

（参考）**輿地誌略**　内田正雄　内藤傳右衛門　明治6（1873）年【Y994-L1600】

63. Allgemeines statsrecht
Bluntschli　J.G. Cotta　1868【L-B658a】

64. The Encyclopædia Britannica, or, Dictionary of arts, sciences, and general literature. 8th ed.
Little Brown　1860【33-10】

65. 加藤弘之「ブルンチュリ氏国法汎論摘訳民撰議院不可立の論」
『明六雑誌』4号　明治7（1874）年　明六社【WB42-6-3】【WB42-6】

65. 中村正直「西学一斑」
『明六雑誌』16号　明治7（1874）年　明六社【WB42-6-3】

65. 西村茂樹「西語十二解」
『明六雑誌』36号　明治8（1875）年　明六社【WB42-6-3】

65. 西周「洋字ヲ以テ国語ヲ書スルノ論」
『明六雑誌』1号　明治7（1874）年　明六社【WB42-6-4】

66. Mental philosophy : including the intellect, sensibilities, and will. Improved ed.
Joseph Haven　Sheldon　1877, c1857【2-20】

67. 心理学 第1巻
約瑟・奚般(ジョセーフ・ヘーヴン) 著・西周 訳　文部省 明治8（1875）～9（1876）年【特35-212】Ⓓ

68. Vocabulary of Philosophy, Mental, Moral, and Metaphysical
William Fleming　A vocabulary of the philosophical sciences　Sheldon & company　1881【76-33】

69. 哲学字彙 改訂増補
井上哲次郎 有賀長雄 増補 東洋館 明治17（1884）年【H2-10】Ⓓ

70. Histoire de la philosophie 2. éd. rev. et corr.
Alfred Fouillée　Delagrave　1879【169-49】

71. 理学沿革史 上
アルフレット・フーイェー 著・中江兆民 訳　文部省編輯局　明治18（1885）年【34-26】Ⓓ

72. A natural philosophy. Revised edition
G.P. Quackenbos　D. Appleton and Company　1873【Y995-B4804】

73. 訓蒙窮理図解　巻の一 巻の三
福沢諭吉 著　慶応義塾　明治4（1871）年【特38-10】Ⓓ

74. 天変地異
小幡篤次郎 訳　慶応義塾　明治元（1868）年【202-242】Ⓓ

75. 物理訓蒙 上編
吉田賢輔 訳　吉田賢輔　明治5（1872）年【特38-25】Ⓓ

76. First lessons in natural philosophy
Richard Green Parker　Collins & Brother　1871【88-138】

77. 物理階梯 上 改正増補
片山淳吉 編　文部省　明治9（1876）年【特25-929】Ⓓ

78. 智環啓蒙塾課初歩 1巻
理雅各 撰・英華書院 訳・柳河春三 訓点　大和屋喜兵衛 発兌　慶応3（1867）年【199-382】

79. 啓蒙知恵の環 地
瓜生於菟子 訳述　和泉屋吉兵衛　明治5（1872）年【031.7-Ke116-U】Ⓓ

80. 智環啓蒙和解 巻之中
広瀬渡 長田知儀 訳　金沢学校　明治6（1873）年【特37-993】Ⓓ

81. 博物新編 3集
合信 著　江戸後期【W761-N1】

82. 博物新編訳解 巻之4　鳥獣略論
合信 著・大森惟中 訳　青山清吉　明治2（1869）～3（1870）年【特38-95】Ⓓ

83. 格物入門 第1巻 水学
丁韙良 著　京都同文館　明治元（1868）年【7-217】

84. 格物入門和解 初編 水学之部 下巻
丁韙良 著・柳河春蔭 等解　北門社　明治3（1870）年【特37-351】Ⓓ

85. 土木学(蘭均氏) 上
ヰルレム・ランキイン 著・水野行敏 訳　文部省 明治13（1880）年【29-81】Ⓓ

86. 堰堤築法新按
大鳥圭介 訳　丸家善七　明治15（1882）年【36-8】Ⓓ

87. 西洋家作ひながた
シー・ブリュス・アルレン 著・ウヰール・ジョン 増補・村田文夫 山田貢一郎 訳　玉山堂　明治5（1872）年【7-136】

88. 汽機学(蘭均氏) 下冊 附図
ウィリアム・ヂヨン・マックォールン・ランキン 著・永井久一郎 訳・原口要 訂　文部省編輯局 明治18（1885）年【29-76】Ⓓ

89. 解剖訓蒙 巻之2 骨論
約瑟・列第(ジヨセフ・レデー) 著・松村矩明等 訳 啓蒙義舎　明治9（1876）年【特37-552】

90. 虞列伊氏解剖訓蒙圖 乾
虞列伊 著　松村九兵衛　明治5（1872）年【YR12-J52】Ⓓ

91. 医語類聚 増訂
奥山虎章 訳　名山閣　明治11（1878）年【18-36(洋)】Ⓓ

92. A chemical and mineralogical dictionary in English and Japanese
Miyazato Masayas　Kobayashi　1874【6-234】

93. 英和数学辞書 再版
山田昌邦 纂訳　早川新三郎　明治17（1884）年【特64-506】

94 The moral class-book. New ed.
W. and R. Chambers　Chambers　1872【80-165】

95. 童蒙をしへ草 巻之2
チャンブル 著・福沢諭吉 訳　尚古堂　明治5（1872）年【特35-487】Ⓓ

96. 泰西勧善訓蒙 前編中
箕作麟祥 譯述　柳河梅治郎　明治4（1871）年【Y994-J10228】Ⓓ

97. The elements of moral science Rev. and improved ed.
Francis Wayland　Sheldon　1877【1-29】

98. 修身論 前篇1
フランシス・ウェーランド 著・阿部泰蔵 訳　文部省　明治7（1874）年【Y994-J12160】

99. 万国地誌略 巻之2
師範学校 編　文部省　明治7（1874）年【290-Si299b】Ⓓ

100. Cornell's primary geography. Rev. ed.

S.S. Cornell　D. Appleton　1871【Y995-B2638】

101. 地理初歩
文部省 編　師範学校　明治 6（1873）年【特 31-546】Ⓓ

102. A pictorial history of the world, ancient and modern
Samuel G. Goodrich　E. H. Butler　1873【6-211】

103. 西洋夜話 初集
寧静学人 著　紀伊国屋源兵衛　明治 4（1871）年【290-N672s】Ⓓ

104. The first reader of the school and family series
Marcius Willson　Harper　1860?【Y995-B2187】

105. 小学読本 巻 1
師範学校 原編・田中義廉 編・那珂通高 校　文部省　明治 7（1874）年【特 34-969】Ⓓ

106. Chemistry
H.E. Roscoe　D. Appleton　1873【Y995-B791】

107. 小学化学書 二
ロスコウ 著・市川盛三郎 訳　文部省　明治 7（1874）年【特 37-413】Ⓓ

108. Simples lectures sur les sciences, les arts et l'industrie
J. Garrigues　Hachette　1870【78-60】

109. 初学須知(牙氏) 巻之 9
ガリグエー 著・田中耕造 訳・佐沢太郎 訂　文部省　明治 8（1875）～9（1876）年【特 37-324】

110. Pictorial natural history
S.G. Goodrich　E.H. Butler　1882【J-84】

111. 具氏博物学 飜刻 1
グードリッチ 原撰・須川賢久 訳・田中芳男 校閲　内藤傳右衛門　明治 10（1877）年【Y994-J12254】

112. Chambers's information for the people. New ed.
edited by William and Robert Chambers　W. & R. Chambers　[18--?]【70-8】

113. 百科全書 動物綱目篇
ウィルレム・チャンブル・ロベルト・チャンブル 編・永田健助 訳　文部省　明治 9（1876）～16（1883）年【特 29-365】Ⓓ

114. On liberty
John Stuart Mill　J.W. Parker　1859【HD24-A7】

115. 自由之理 第 1 冊
弥爾 著・中村敬太郎 訳　木平謙一郎　明治 5（1872）年【特 39-274】Ⓓ

116. Du contrat social
J. J. Rousseau　Contrat social; ou, principes du droit politique　Librairie Garnier Freres　1772?【320.15-R7628】

117. 民約論
戎雅屈・蘆騒 著・服部徳 訳・田中弘義 閲　有村壮一　明治 10（1877）年【31-282】Ⓓ

118. 民約訳解 第 1 巻
戎雅屈・婁騒 著・中江兆民 訳解　仏学塾出版局　明治 15（1882）年【25-260】Ⓓ

119. Social statics
Herbert Spencer　Social statics, or, The conditions essential to human happiness specified, and the first of them developed　D. Appleton and company　1875【61-15】

120. 社会平権論 巻 1
袍巴土・斯辺瑣 著・松島剛 訳　報告社　明治 14（1881）～17（1884）年【特 28-664】Ⓓ

121. Reflections on the Revolution in France
Edumund Burke　Reflections on the Revolution in France, and on the proceedings in certain societies in London : relative to that event, in a letter, intended to have been sent to a gentleman in Paris　Printed for J. Dodsley　1790【GG324-A33】

122. 政治論略
ボルク 著・金子堅太郎 訳　忠愛社　明治 14（1881）年【32-90】Ⓓ

123. Leviathan
Thomas Hobbes　Leviathan, or, The matter, forme, & power of a common-wealth ecclesiasticall and civill　Printed for A. Crooke　at the Green Dragon　1651【WB29-54】【WB29-55】

124. 主権論
払波士 著・文部省編輯局 訳　文部省編輯局　明治 16（1883）年【2-93】Ⓓ

125. 動物進化論
エトワルト・モールス 著・石川千代松 訳　東生亀治郎　明治 16（1883）年【25-271】Ⓓ

126. 人権新説
加藤弘之 著　谷山楼　明治 15（1882）年【特 15-595】Ⓓ

127. 国法汎論 首巻
ヨハン・カスパルト・ブルンチュリー 著・加藤弘之 訳　文部省　明治 5（1872）～7（1874）年【特 56-80】Ⓓ

128. The spirit of laws. A new ed.
Charles de Secondat Montesquieu　Printed for J. Collingwood [etc. by T. C. Hansard]　1823【衆 3000-0009】

129. 萬法精理 巻一
孟徳斯鳩 著・何禮之 訳　何禮之　明治 8（1875）～9（1876）年【852-58】Ⓓ

130. Les codes français, conformees aux textes officiels avec la conférence des articles entre eux. Nouv. éd.
Boucher jeune　1872【69-10】

131. 仏蘭西法律書 民法 巻 4
箕作麟祥 訳　文部省　明治 3（1870）～7（1874）年【CF2-3-07】Ⓓ

132. 仏国民法 六
【箕作阮甫・麟祥関係文書（寄託）95-3】

133. 増訂 仏蘭西法律書 刑法
箕作麟祥 訳【箕作阮甫・麟祥関係文書（寄託）101】

134. 仏国民法契約編講義
ボアソナード 講義・名村泰蔵 口訳　司法省　明治 12（1879）年【21-204】

135. 法律語彙初稿
司法省 編訳　司法省　明治 16（1883）年【21-185】Ⓓ

136. 国権論 第 2 号
シュールチヱ 著・木下周一 訳　独逸学協会　明治 15（1882）年【特 28-365】Ⓓ

137. 西哲夢物語
明治 20（1887）年【特 70-26】Ⓓ

138. ロエスレル氏起案日本帝国憲法草案
明治 20（1887）年 4 月【伊東巳代治関係文書 書類の部 2】Ⓓ

第 4 章
翻訳文学の歩み

139. 醒世恒言 40 巻
馮夢龍 撰 可一居士 評 墨浪主人 較　藝林衍慶堂【116-15】

140. 小説精言 4 巻
岡白駒 訳　風月堂荘左衛門　寛保 3（1743）年【W489-16】

141. 小説粋言 5 巻
奚疑主人 訳　風月堂荘左衛門　宝暦 8（1758）年【W489-15】

142. 英草紙 5 巻
近路行者 著　河内屋八兵衛 ほか　寛延 2（1749）年【211-603】Ⓓ

143. 小説字彙
秋水園主人 編　風月荘左衛門衣 ほか　寛政 3（1791）年【わ 813-16】

144. 小説字彙
秋水園主人 編　山口又一郎 ほか　寛政 3（1791）年【185-125】

145. 水滸画潜覧 3 巻
鳥山石燕 画　出雲寺和泉掾　安永 6（1777）年【181-143】

146. 繍像水滸銘々伝 初編
江境菴花川 編 月岡芳年 筆　小田原屋弥七　慶応 3（1867）年（序刊）【W142-20】

147. 傾城水滸伝 13 編
曲亭馬琴 著 豊國（初編）・國安（2 編-12 編）・貞秀（13 編上）画　鶴屋喜右衛門　文政 11（1828）年～天保 6（1835）年【W114-N19】

148. 忠臣水滸伝 2 編 10 巻
山東京伝 作 北尾重政 画　鶴屋喜右衛門 ほか　寛政 11（1799）～享和元（1801）年【190-131】

149. 魯敏孫全伝
斎藤了庵 訳・高田義甫 校　香芸堂　明治 5（1872）年【特 55-614】Ⓓ

150. The life and strange surprizing adventures of Robinson Crusoe of York
Daniel Defoe　Printed for J. Stockdale　1790【KS154-A31】

151. 通俗伊蘇普物語
トマス・ゼームス 訳・渡部温(無尽蔵書斎主人) 和訳　渡部温　明治 8（1875）年【特 40-137】Ⓓ

152. Æsop's fables
Translated by Thomas James　Watanabe　1880【特 49-250】

153. 暴夜物語 ： 開巻驚奇
永峰秀樹 訳　奎章閣　明治 8（1875）年【特 40-143】Ⓓ

154. The thousand and one nights, commonly called, in England, The Arabian nights' entertainments
Edward William Lane　C. Knight　1839-41【KM26-14】

155. 天路歴程 ： 意訳
ジョン・バンヨン 著・佐藤喜峰 訳　中田道之助　明治 14（1881）年【7-80】Ⓓ

156. The Pilgrim's progress from this world to that which is to come
John Bunyan　American Tract Society　[18--?]【Y995-B984】

157. 花柳春話 ： 欧洲奇事
ロウド・リトン 著・織田純一郎 訳　坂上半七　明治 11（1878）～12（1879）年【特 13-594】Ⓓ

158. 通俗花柳春話
ロード・リトン 著・織田純一郎 訳　坂上半七　明治 16（1883）～17（1884）年【特 13-623】Ⓓ

159. Ernest Maltravers
Edward Bulwer Lytton　Routledge　1897【111-92】

160. 八十日間世界一周 ： 新説
シェル・ウエルヌ 著・川島忠之助 訳　川島忠之助　明治 13（1880）年【26-212】Ⓓ

161. Le tour du monde en quatre-vingts jours
Jules Verne　Hetzel　[187-?]【78-37】

162. 哲烈禍福譚 ： 欧洲小説
フェネロン 著・宮島春松 訳　太盛堂　明治 12（1879）～13（1880）年【特 40-617】Ⓓ

163. 鉄烈奇談 ： 経世指針
フェネロン 著・伊沢信三郎 訳　白梅書屋　明治 16（1883）年【特 22-586】Ⓓ

164. Les aventures de Télémaque
Fénelon　E. Flammarion　[19--?]【KR156-13】

165. 九十七時二十分間月世界旅行
ジュールス・ヴェルネ 著・井上勤 訳　黒瀬勉二ほか　明治 13（1880）～14（1881）年【31-160】Ⓓ

166. 魯敏孫漂流記 ： 絶世奇談
ヅーフヲー 著・井上勤 訳　博聞社　明治 16（1883）年【特 70-521】Ⓓ

167. 亜非利加内地三十五日間空中旅行
ジュールス・ベルネ 著・井上勤 訳・渡辺義方 校　絵入自由出版社　明治 16（1883）～17（1884）年【特 50-964】Ⓓ

168. 海底紀行 ： 六万英里
ヂュールス・ヴェルネー 著・井上勤 訳　博聞社　明治 17（1884）年【34-108】Ⓓ

169. Twenty thousand leagues under the seas
Jules Verne　Sampson Low, Marston, Searle & Rivington　1885【35-328】

170. 全世界一大奇書 ： 原名・アラビヤンナイト
井上勤 訳述　報告堂　明治 18（1885）年【33-16】Ⓓ

171. 人肉質入裁判 ： 西洋珍説
シェキスピヤー 著・井上勤 訳　今古堂　明治 16（1883）年【31-281】Ⓓ

172. 何桜彼桜銭世中 ： 花莚七枚
雨の家狸遊 編・宇田川文海 閲　和田文宝堂　明治 19（1886）年【特 10-921】Ⓓ

173. 人肉質入裁判法庭之場講義録
シエクスピヤ 著・磯辺弥一郎 述　国民英学会　明治 24（1891）年【26-419(洋)】Ⓓ

174. ゼ・マーチャント・オブ・ヴェニス
シェークスピヤ 著・土肥春曙 訳述　服部書店　明治 36（1903）年【97-17】Ⓓ

175. ヴェニスの商人
シェークスピア 著・戸沢姑射 浅野和三郎 訳　『沙翁全集』第３巻 大日本図書　明治 38（1905）～42（1909）年【78-69】Ⓓ

176. 自由太刀余波鋭鋒 ： 該撒奇談
沙士比阿著・坪内逍遥 訳　東洋館　明治 17（1884）年【特 13-579】Ⓓ

177. 春風情話
ソル・ヲルタル・スコット 原著・橘顕三 訳述　中島精一　明治 13（1880）年【特 13-668】Ⓓ

178. 春窓綺話 ： 泰西活劇
服部誠一(撫松) 編訳　坂上半七　明治 17（1884）年【特 13-576】Ⓓ

179. 新体詩抄 初編
外山正一 等編　丸屋善七　明治 15（1882）年【860-4】Ⓓ

180. 水沫集
森鴎外(林太郎) 訳　春陽堂　明治 25（1892）年【28-126】Ⓓ

181. 湖上乃美人 ： 今様長歌
スコット 著・塩井雨江 訳　開新堂　明治 27（1894）年【72-37】Ⓓ

182. The lady of the lake
Sir Walter Scott　T.Y. Crowell　1830?【KS171-45】

183. 海潮音
上田敏 訳　本郷書院　明治 38（1905）年【98-192】Ⓓ

184. 繋思談 ： 諷世嘲俗 初編
李頓 著・美郷 画・藤田茂吉 尾崎庸夫 合訳　藤田茂吉　明治 18（1885）年【933-cL99k-H】Ⓓ

185. Kenelm Chillingly : his adventures and opinions
Edward Bulwer Lytton　Routledge　1897【111-97】

186. 瞽使者
ジュール・ヴェルーヌ 著・森田思軒 訳　報知社　明治 21（1888）・24（1891）年【特 13-628】Ⓓ

187. Michael Strogoff
Jules Verne　Sampson Low, Marston, Searle & Rivington　1883【35-326】

188. 探偵ユーベル
ユーゴー 著・森田思軒 訳　民友社　明治 22（1889）年【特 13-765】Ⓓ

189. Things seen (choses vues)
Victor Hugo　Harper　1887【89-18】

190. 十五少年
ジュウールス・ヴェルヌ 著・森田思軒 訳　博文館　明治 29（1896）年【74-24】Ⓓ

191. 二葉亭四迷訳「あひゞき」
民友社 編 『国民小説』第２　民友社　明治 23（1890）～29（1896）年【17-281】

192. 二葉亭四迷訳「めぐりあひ」
『都の花』1(1)　明治 21（1888）年 10 月　金港堂書籍【雑 8-9】

193. 奇遇
ツルゲーネフ 著・二葉亭四迷 訳 『片恋』 春陽堂　明治 29（1896）年【74-9】Ⓓ

194. 罪と罰 ： 小説
ドストイエフスキー 著・内田魯庵 訳　内田老鶴圃　明治 25（1892）年【68-355】Ⓓ

195. 夜と朝
リットン 著・益田克徳 訳・若林玵蔵 記　博文館　明治 26（1893）年【44-114】Ⓓ

196. Night and morning
Edward Bulwer Lytton　Routledge　1897【111-103】

197. 小公子
バアネット 著・若松賤子(岩本嘉志子) 訳　明治 24（1891）年【特 28-634】Ⓓ

198. Little Lord Fauntleroy
Frances Hodgson Burnett　Charles Scribner's Sons　1886【54-44】

199. 調高矣洋絃一曲
森鴎外(林太郎) 訳　『水沫集』　春陽堂　明治 25（1892）年【28-126】Ⓓ

200. L'alcade de Zalaméa
Pedro Calderón de la Barca　Théâtre de Calderon　Charpentier　1869【81-268】

201 即興詩人
ハンス・クリスチアン・アンデルセン 作・森林太郎 訳　春陽堂　明治 35（1902）年【KS496-9】Ⓓ

202. The improvisatore. Translated from the Danish by Mary Howitt
Hans Christian Andersen　Houghton, Mifflin　[18--?]【189-32】

203 法庭の美人
フレデリキ・ジョン・フルガス 著・黒岩涙香 訳述　小説館ほか　明治 22（1889）年【特 13-596】Ⓓ

204. 鉄仮面 ： 正史実歴
ボアスゴベ 著・黒岩涙香 訳　扶桑堂　明治 26（1893）年【特 9-901】Ⓓ

205. 巌窟王 ： 史外史伝
ヂュマ 著・黒岩涙香 訳　扶桑堂　明治 38（1905）・39（1906）年【99-105】Ⓓ

206. 噫無情
ユゴー 著・黒岩涙香 訳　扶桑堂　明治 39（1906）年【26-371】Ⓓ

207. Les misérables
Victor Hugo　Société d'éditions littéraires et artistiques　1862【KR158-2】

※ 前期の資料は 11 月 11 日～25 日、後期の資料は 11 月 26 日～12 月 9 日に展示します。

※ Ⓓマークの資料は、国立国会図書館デジタルコレクションでご覧いただけます。

※【　】内は国立国会図書館請求記号です。

※展示している原書が、実際の翻訳に使われた版と異なる場合があります。